

# 張九齡《望月懷遠》

姓名：

海上生明月，天涯共此時。情人怨遙夜，竟夕起相思。  
滅燭憐光滿，披衣覺露滋。不堪盈手贈，還寢夢佳期。

## 語譯

茫茫的海上升起一輪明月，此時你我都在天涯共相望。  
有情之人都怨恨月夜漫長，整夜不能眠而懷想著親人。  
熄滅蠟燭憐愛這滿屋月光，我披衣徘徊深感夜露寒涼。  
不能把美好的月色捧給你，只希望能在夢鄉與你相見。

## 注釋

1. 懷遠：懷念遠方的親人。
2. 首二句：遼闊無邊的大海上升起一輪明月，使人想起了遠在天涯海角的親友，此時此刻也該是望著同一輪明月。
3. 情人：多情的人，指作者自己；一說指親人。
4. 遙夜：長夜。怨遙夜：因離別而幽怨失眠，以至抱怨夜長。
5. 竟夕：終宵，即一整夜。
6. 憐：愛。滋：濕潤。憐光滿：愛惜滿屋的月光。這裡的滅燭憐光滿，這應該是在農曆十五左右的月明時候。此時月光**敝亮**，熄掉油燈仍然感受得到月光的**霞美**。「滿」描寫了一個狀態，指月光直射到屋內。
7. 末兩句：月華雖好但是不能相贈，不如回入夢鄉覓取佳期。盈手：雙手捧滿之意。盈：滿。

## 創作背景

唐玄宗開元二十一年（733），張九齡在朝中任宰相。遭奸相李林甫誹謗排擠後，於開元二十四年（736）罷相。《望月懷遠》這首詩應寫於張九齡遭貶荊州長史以後，同《感遇十二首》應該屬於同一時期的作品。

## 賞析

《望月懷遠》是一首五言律詩，詩中通過對月夜懷念親人的形象刻畫，表達了對親人深沉懷念的誠摯之情，婉轉地反映了遭貶後孤獨冷漠的處境和悲涼痛苦的情懷。

詩一開頭即直接點明望月懷遠。「海上生明月」，以**白描**手法，從大處落筆，讓我們彷彿看到一輪明月從海平面上慢慢升起、海天相接的曠闊遼遠境界。詩人對著明月，**悠然**想到自己所思念而在遠方的人也同時望月，彼此相隔異地，在此時共此明月，互相思念。

上句一個「月」字，既是離人聯繫的**紐帶**，也領起全詩；下句一個「共」字，在詩法上相當重要，一筆雙寫，將遙遠的兩地牽合在共同點上，既引出下面三、四句寫「情人」望月的情態，也伏下五、六句寫「自己」的情狀。

三、四句領聯「情人怨遙夜，竟夕起相思」，承「懷遠」而寫。詩人從對方設想，寫「情人」怨恨夜長，整夜相思不寐。詩人愈寫「情人」的「怨」，就愈能表達自己真摯深厚的思情。「夜」的時間長短固定，不會因人熟睡而變短、失眠而變

長，但人卻因思緒不寧而致長夜難眠。詩人將主觀感情的「怨」，表現在客觀情境上，由「竟夕相思」而「怨恨」秋夜漫漫，相思也愈見深重。

五、六句頸聯「滅燭憐光滿，披衣覺露滋」，詩人從寫「情人」返回寫自己在中宵接近清曉時分的情狀。詩人原先是從室內窗前看見月的，皓月當空，光亮灑滿了房間，他本想滅燭而睡，無奈月光使他思念之情愈來愈深，以致睡意全消，於是索性披衣出門，漫步在庭院之中以排遣愁思，不知時間過了多久，只覺得夜露愈發滋生濃重。

詩人憐月光滿室，感夜露濕衣，突出了他的懷遠深情和激烈的內心活動。「憐」、「滿」、「覺」、「滋」四字，寫人寫月，曲盡其妙。兩句對仗極為工整細致，而且一氣貫注，格調高古。

結尾二句「不堪盈手贈，還寢夢佳期」，詩人想抓一把月光贈給遠方的「情人」。月光「盈手」，實在想像奇特，但卻反映詩人的情真意切；說「不堪」，正正說明「盈手贈」之不可能。不錯，月光是無從相贈的，但卻可寄託親密的情思。

詩人渴望與「情人」相會，現實既不可得，那就只好寄託於夢境了；詩人希望作一個好夢，實現相會「佳期」的心願。然而說到底，夢境中也許見到對方，但醒來如何？詩人沒有交待，那無非是更深的迷離和悵惘！

全詩以明月起興，以明月終篇，始終成為詩人抒情的脈絡，一句一轉，一氣呵成；從望月寫到懷人，從滅燭寫到披衣，由室內寫到室外，從月升寫到月沉，由相思寫到入夢，由景入情，情景相生，創造了清麗而悠遠的意境。

(資料來源：<https://bit.ly/30IZ0j5>)

### 補充

1. 敞亮(ㄔㄞˇ ㄌㄧㄤˋ)：寬敞明亮。
2. 月光霞美：描述月亮散發出的美麗、溫馨的光芒，讓人感到寧靜和懷念。
3. 白描
  - 一種畫法。僅用線條勾描物象，而不著以顏色，多用於人物和花卉的繪畫上。
  - 一種文學創作表現手法。不加雕飾，不用典故，使用簡練的筆墨進行描述。
4. 悠然：閒適自在的樣子。【例】悠然自得
5. 紐帶：能夠起聯繫作用的人或事物。如：「經濟繁榮和政治安定是國家進步的紐帶，需要全民努力配合。」
6. 漫漫(ㄇㄢˋ ㄇㄢˋ)
  - 長遠的樣子。例漫漫長夜、漫漫長路
  - 無邊無際的樣子。例霧氣漫漫
7. 中宵：半夜。
8. 曲盡其妙：形容表現的手法非常高妙，能夠將事物的微妙之處委婉細緻地充分表達出來。
9. 起興(ㄘㄧˇ ㄒㄩㄥˋ)
  - 因外在物境而引起賦詩為文的興頭。如：「與詩友一起到陽明山賞花，一時起興，遂各賦詩一首。」
  - 先言他物，以引起所欲言之事。
10. 清麗：清新優美；清新秀麗。